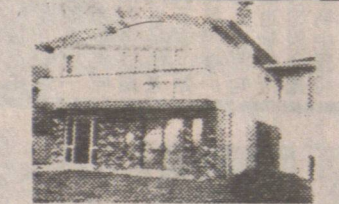
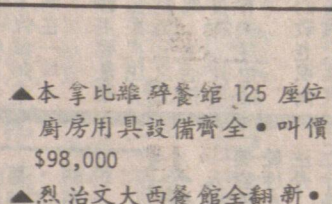
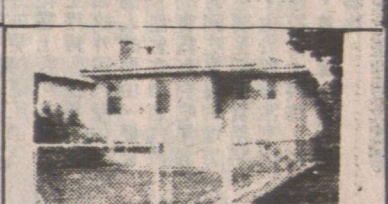
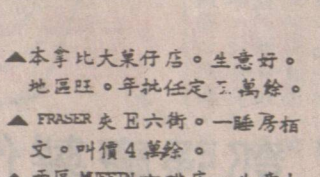
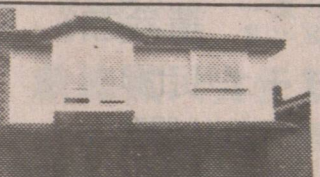
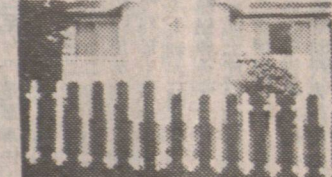
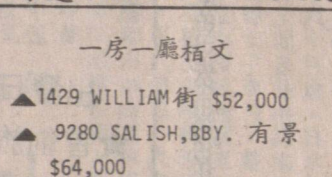
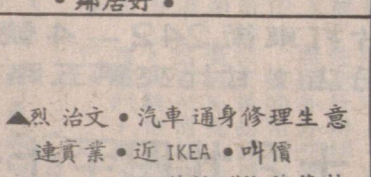
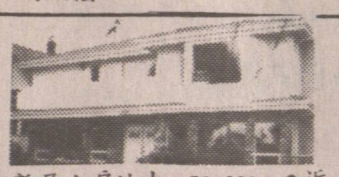
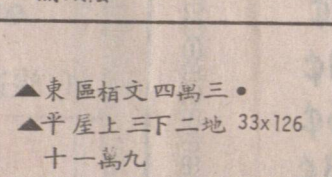
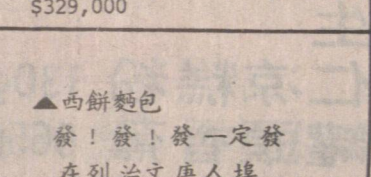
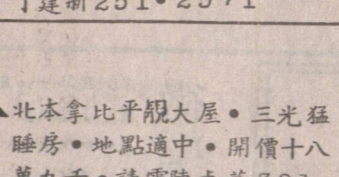
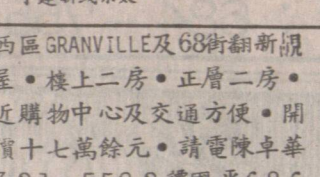
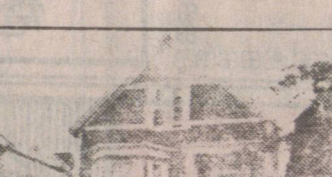
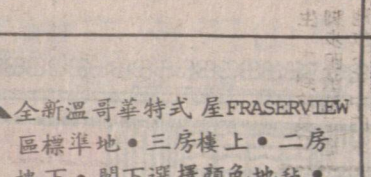
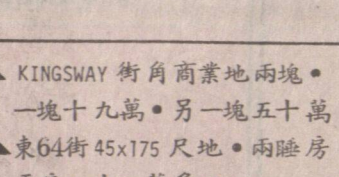
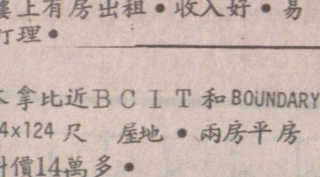
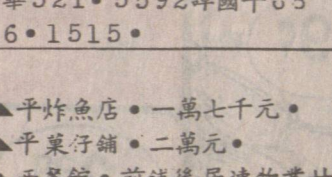
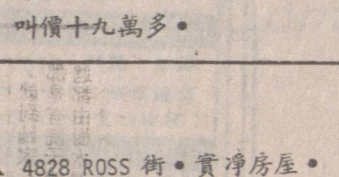
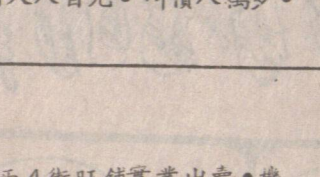
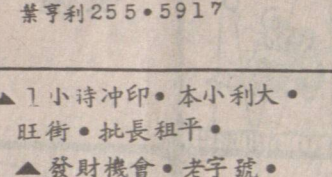
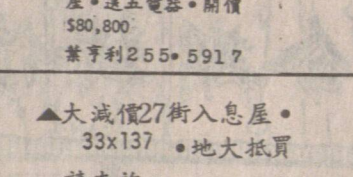
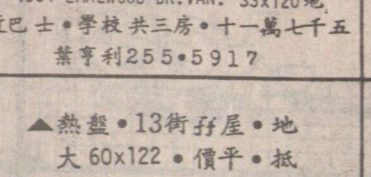
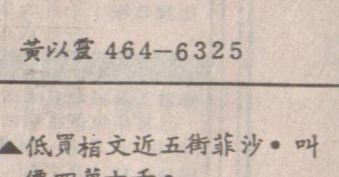
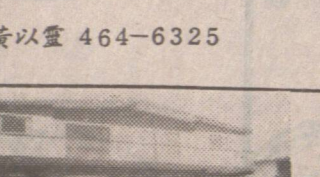
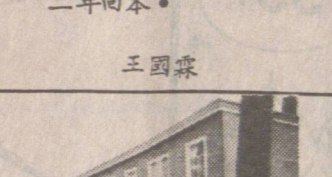
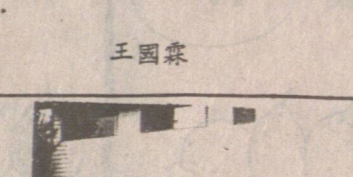
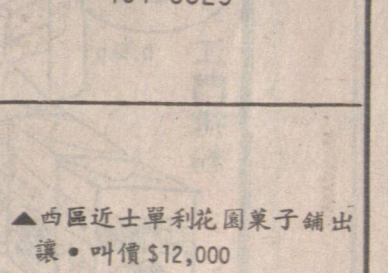
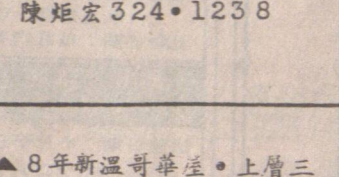
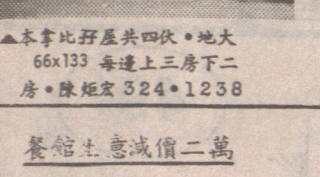
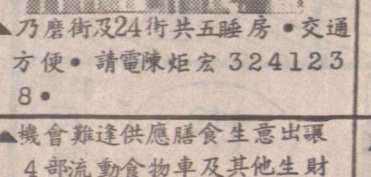
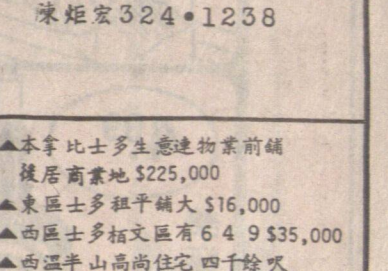


加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯輝謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665地點適中
交通方便
新屋分租
自住收租均宜
51 AVE 夾 ST
CATHERINE▲14年新雲東十組拓文四間舖
地大65x120 DON QUAN 438-8161▲4年新。每層1400尺 KILLARNEY
區。位於54街。旺舖出租
▲137-649-3525 E. HASTING
街。有舖位。寫字樓或做
其他生意用。租平。請打電
話 DON QUAN 438-8161▲商藥樓三舖位。共七十五尺
四層每年收入大約二萬四千。位於
正街。大有前途叫價28萬▲GASTOWN 地44x122 叫價
\$275,000 每月收入1800元。
▲SQUAMISH 地一連八 LOT
每 LOT 44x122 叫價八千元
1 LOT▲本拿比離碎餐館 125 座位
廚房用具設備齊全。叫價
\$98,000
▲烈治文大西餐館全翻新。
150 座位及舞池 \$99,000▲LOT 大46.5x158 現有一屋在
前。還能起另一間在後面。
叫價 \$139,900
▲KILLARNEY 區 LOT 大 33x109
叫價九萬餘元。▲咖啡屋連餐館
生意叫價只九萬八千
元。急賣。▲39萬餘。生意連實業三年
新。四千尺。泊車場。面
積約去大約40分鐘。
ALDERGROVE。▲乾洗衣館出售
旺街 KINGSWAY。近 SEARS
百貨公司。叫價 \$39,000
▲雜貨店位於 VICTORIA 街大約
二千尺。叫價三萬二千元。關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089▲雲東廿五年新瓦屋頂兩
睡房。叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808▲有後園。近 CHAMPLAIN MALL。
4 年屋內外如新三睡房。請
試13萬餘。▲乃唐夾五街。樓上兩睡房
土庫完成。新裝修。有景
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441▲COMMERCIAL 區2間入息屋。
25x127 租文地。年入息。
每間 \$11,040 每間叫價9萬
9千。Philip & Edward▲小型舖位。三單位。好風
景。40x125 地。位於
1800 BLK 東 GEORGIA 街
叫價合理。可自住或出租▲東12街夾乃唐共7睡房3全
廁。全屋翻新 33x122 戶屋
地。叫價11萬餘。試價。▲本拿比大果仔店。生意好。
地區旺。年入息定7萬餘。
▲FRASER 夾 6 街。一睡房租
文。叫價4萬餘。
▲西區 MURFIN 咖啡店。生意十
分好。叫價平。▲全新屋在建中。近KINGS
WAY 同 SLOAN。叫價十八
萬餘。八月完成。材料一流▲中區餐館。生意連實業。近
旅店及戲院。叫價只廿六萬
餘。位於 CLOVERDALE
▲按摩及美容院在西區出售收
入好。批長。生意叫價十六
萬元。若有興趣生意連實業
可以一齊買。▲本拿比六個月新屋。歐
洲人建築師。膠板地。有
景近 BRENDWOOD MALL 交通便▲一房一廳租文
▲1429 WILLIAM 街 \$52,000
▲9280 SALISH, B.B.Y. 有景
\$64,000
▲3771 BARTLETT, B.B.Y.
有景 \$67,000
陳偉林 272-2322▲本拿比巨型屋
▲樓上2單位。樓下2單位。
年入 \$23500 地 66x133 DONQUON
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239▲唐人街入息屋。設備一流
大家庭或收租均可。收入
一萬四千元。▲3856 VICTORIA DR.
三睡房。全翻新 \$119,000
陳偉林 272-2322▲喜士定東區 VAN
▲SPECIAL 特準地。內外如新共
六睡房。2400 尺以上。勿失
良機。試15萬餘。▲香港區城市屋。三年新。
三睡房。有景。環境清靜
。鄰居好。▲烈治文。汽車通身修理生意
連實業。近 IKEA。叫價
\$155,000 請快聯絡陳偉林
272-2322趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618▲烈治文。汽車通身修理生意
連實業。近 IKEA。叫價
\$155,000 請快聯絡陳偉林
272-2322關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257▲樓上兩臥租文。樓下餐館
\$325,000
關煥隆▲四臥租文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲商業樓。地 49x122
\$275,000
關煥隆▲北雲商業樓。五年新。
\$495,000
關煥隆▲7 臥租文近域多利街
\$329,000商業樓 \$275,000
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000
收租屋 \$900元。
地 50x100 \$125,000丁建新 KIM TING
住宅電話: 251-2571▲新屋七房地大 50x110。近
維多利亞街33街。
梁太 437-9733
丁建新 251-2571▲乃唐及一街。32年止三下二
上下兩層全金。地 33x135
丁建新或梁太▲東區租文四萬三。
▲平屋上三下二地 33x126
十一萬九
丁建新 251-2571
梁太 437-9733▲新屋太貴。舊屋太壞。不如
買這間9年三房兩廁九萬二
千。丁建新 251-2571
梁太 437-9733▲西餅麵包
發！發！發！一定發
在烈治文唐人埠
丁建新 251-2571
梁太 437-9733梁太 JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515▲北本拿比平靚大屋。三光猛
睡房。地點適中。開價十八
萬九千。請電陳卓華 321-
5592 譚國平 686-1515▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新屋。
樓上二房。正層二房。
近購物中心及交通方便。開
價十七萬餘元。請電陳卓華
321-5592 譚國平 686-
1515。
▲近唐人街商業樓。樓下兩舖
樓上有房出租。收入好。易
打理。▲本拿比近 B.C.I.T. 和 BOUNDARY
74x124 尺 屋地。兩房平房
叫價14萬多。
▲東25街。17年屋。叫價15萬
▲餐館生意市中心。早午快餐
日入八百元。叫價八萬多。▲本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋
保養好。地大。花園一流。
開價十三萬餘。請電譚國平
686-1515 陳卓華 321-
5592。
▲華埠佐治街。一地兩屋。共
六睡房。收入好。請電陳卓
華 321-5592 譚國平 686-
1515。▲全新溫哥華特式屋 FRASERVUE
區標準地。三房樓上。二房
樓下。閣下選擇顏色地毯。
開價二十一萬九千。請電:
陳卓華 321-5592
譚國平 686-1515陳卓華 WALLY CHAN
住宅電話: 321-5592
PAGER 667-8488黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲KINGSWAY 街角商業地兩塊。
一塊十九萬。另一塊五十萬
▲東64街 45x175 尺地。兩睡房
平房。十一萬多。
▲近菲沙夾十街。好屋地。兩
間屋。收租每月二千五百元
叫價十九萬多。▲本拿比近 B.C.I.T. 和 BOUNDARY
74x124 尺 屋地。兩房平房
叫價14萬多。
▲東25街。17年屋。叫價15萬
▲餐館生意市中心。早午快餐
日入八百元。叫價八萬多。▲平炸魚店。一萬七千元。
▲平果行舖。二萬元。
▲西餐館。前舖後居連物業廿
三萬元。
▲中西餐館。租平。五萬四。
黃漢 255-5917▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五年新市
屋。送五電器。開價
\$80,800
黃漢 255-5917▲1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33x120 地
近巴士。學校共三房。十一萬七千五
黃漢 255-5917▲烈治文。汽車通身修理生意
連實業。近 IKEA。叫價
\$155,000 請快聯絡陳偉林
272-2322王國霖 JAMES WONG
住宅電話: 874-6983▲4828 ROSS 街。實淨房屋。
四房兩廁。地大 48x110。
只賣12萬餘。
黃以靈 464-6325▲西4街街舖實業出賣。機
會難得。請快聯絡。
黃以靈 464-6325▲1小時沖印。本小利大。
旺街。批長租平。
▲發財機會。老字號。
唐番餐館。租平。批
長。全酒牌。車位多
二年回本。
王國霖▲大減價27街入息屋。
33x137。地大抵買
請查詢。
▲東里銀屋拾年新。地
大。價平。拾萬餘。
王國霖▲熱盤。13街好屋。地
大 60x122。價平。抵
買。
▲一睡房租文。位於
律街。五萬餘。
黃以靈▲西區近士卑利花園菓子舖出
讓。叫價 \$12,000
陳炬宏 324-1238陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238▲低買租文近五街菲沙。叫
價四萬六千。
▲低買租文近乃唐街。叫價
三萬七千元。
陳炬宏 324-1238▲本拿比好屋共四伙。地大
66x133 每連上三房二
房。陳炬宏 324-1238▲102-116 VICTORIA DR.
八組二睡房。年入 \$38,000
陳炬宏 324-1238▲本拿比城市屋三房有土庫。
叫價 \$59,900。陳炬宏 324-
1238。▲乃唐街及24街共五睡房。交通
方便。請電陳炬宏 324-1238▲機會難逢供應膳食生意出讓
4部流動食物車及其他生財
器具東主曾教員主理營
業。週週營業。生意出讓近 P.N.E.
地點旺有酒牌 \$125,000
▲東區三層屋好屋地 \$129,000
葉太: 272-1861 住宅
273-3161 公司雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375▲8年新溫哥華屋。上層三
睡房兩浴室。兩大爐。雙
車房。保養一流。33x120
地。價十六萬餘。雷太:
277-7375 (住家)
273-3161 (公司)▲餐館生意連價二萬
VERNON 旺區著名唐餐館有酒牌。
10年新物業。有45車位。112座
位。尚餘8年租約。可交換烈治
文或溫哥華物業。開價十餘萬。
雷太: 273-3161 (公司)
277-7375 (住家)▲四房兩廁。全新地。
新油漆。獨立車房。有
後園。近湖邊。公園及學
校。交通方便。十二萬九
千。雷太 277-7375
住家 273-3161 公司▲列治文兩層屋地1.95畝樓下
租出另有大花園入息 \$269,000
列治文兩層屋樓下租出 \$163,000
葉太: 272-1861 住宅
273-3161 公司▲本拿比多生意連物業前舖
後居商業地 \$225,000
▲東區士卑利平舖大 \$16,000
▲西區士卑利平舖大 \$9,335,000
▲西溫平山高尚住宅四千餘呎
六年新西班牙式大屋 103x117
呎土庫完成大家庭 \$310,000
葉太: 272-1861 住宅
273-3161 公司▲本拿比多生意連物業前舖
後居商業地 \$225,000
▲東區士卑利平舖大 \$16,000
▲西區士卑利平舖大 \$9,335,000
▲西溫平山高尚住宅四千餘呎
六年新西班牙式大屋 103x117
呎土庫完成大家庭 \$310,000
葉太: 272-1861 住宅
273-3161 公司

今天：孫博士來調「頭寸」

兩週前，孫博士來調「頭寸」，這是一項極其重要而又極其困難的工作。孫博士說：「我現在要調的頭寸，是『人』的頭寸。我現在要調的頭寸，是『人』的頭寸。我現在要調的頭寸，是『人』的頭寸。」

三七：少女心事

美蘭收到同學的信，信上寫著：「你為什麼不來找我？你為什麼不來找我？你為什麼不來找我？」

迷途

「我在新世界。」陳浩說，「我在新世界。」

記日經紀生

「打一百萬，打一百萬，打一百萬。」

國王坡拉

「國王坡拉，國王坡拉，國王坡拉。」

四：丐幫大會

丐幫大會，丐幫大會，丐幫大會。

二五〇：如虎添翼

「如虎添翼，如虎添翼，如虎添翼。」

二四一：無法拿出証據

「無法拿出証據，無法拿出証據，無法拿出証據。」

二四二：無法拿出証據

「無法拿出証據，無法拿出証據，無法拿出証據。」

二四三：無法拿出証據

「無法拿出証據，無法拿出証據，無法拿出証據。」

二四四：無法拿出証據

「無法拿出証據，無法拿出証據，無法拿出証據。」

二四五：無法拿出証據

「無法拿出証據，無法拿出証據，無法拿出証據。」

二四六：無法拿出証據

「無法拿出証據，無法拿出証據，無法拿出証據。」

二四七：無法拿出証據

「無法拿出証據，無法拿出証據，無法拿出証據。」

二四八：無法拿出証據

「無法拿出証據，無法拿出証據，無法拿出証據。」

二四九：無法拿出証據

「無法拿出証據，無法拿出証據，無法拿出証據。」

二五〇：無法拿出証據

「無法拿出証據，無法拿出証據，無法拿出証據。」

二五一：無法拿出証據

「無法拿出証據，無法拿出証據，無法拿出証據。」

真亂可幾樣多法手 金成石點

數其計不者當上述描多諸外中今古

冬天皮膚痕癢爆拆 應慎選用潤膚藥品

睡覺時鼻塞與過敏性鼻炎有關

自將磨洗認前朝 放射性碳十四斷代法

放射性能測定四萬年以內有機體

廣州「英文譯音探源」

多士先生：廣州的英文譯音是 Cantonese

錄華夢京東 書籍經濟城市宋代研究

書籍經濟城市宋代研究

務服坊街

務服坊街

扣鈕口袖裝西 服制隊軍源起

扣鈕口袖裝西 服制隊軍源起



萬子雲女文藝式分手

萬子雲與鄧萃雲這對情侶，一向被公認為最般配的戀人，經過一次分手，還以為一切風波平息，但經過不短時間，日前鄧萃雲又宣佈與「萬子雲」正式分手，這並非是「萬子雲」與鄧萃雲在互相爭奪及爭奪之下分手的，而是雙方在經過深思熟慮後，決定分手的。

雖然外人對這對情侶的分手，感到意外，但對當事人來說，卻是意料之外。萬子雲與鄧萃雲的分手，是經過了長一段時間的考慮，雙方都感到，在目前的環境下，他們無法繼續在一起，因此決定分手。

萬子雲與鄧萃雲的分手，並非是「萬子雲」與鄧萃雲在互相爭奪及爭奪之下分手的，而是雙方在經過深思熟慮後，決定分手的。



有要只，寒錢發認自珍裕鄧。命老福得安地，握錢

邵逸夫投資一億 興建「逸夫書院」

邵逸夫及方逸華，最近宣佈投資一億元，在溫哥華興建一座「逸夫書院」。這座書院將成為溫哥華大學的一部分，主要用於存放及展示邵逸夫及方逸華的私人收藏，包括書籍、畫作、古董等。

邵逸夫及方逸華表示，他們希望透過興建這座書院，為溫哥華大學的師生提供一個良好的學習及研究環境，並促進文化交流。



永劉與謝燕黎，拖拍是不然難 照一拾合方大亦

謝一一向喜歡投資生意，在股票市場上，他是一個成功的投資者。他最近宣佈投資一億元，在溫哥華興建一座「逸夫書院」。

鄭丹瑞拍小男人 張立基灌歌拍片 黃景珍學語進步

鄭丹瑞最近完成了一部名為「小男人」的電影，該片由他本人擔任導演及主演。該片講述了一個男人的生活故事，受到了觀眾的廣泛好評。

張立基最近完成了一部名為「灌歌」的電影，該片由他本人擔任導演及主演。該片講述了一個歌手的成長故事，受到了觀眾的廣泛好評。

黃景珍最近完成了一部名為「學語」的電影，該片由他本人擔任導演及主演。該片講述了一個學子的成長故事，受到了觀眾的廣泛好評。

鄭丹瑞拍小男人 張立基灌歌拍片 黃景珍學語進步

鄭丹瑞最近完成了一部名為「小男人」的電影，該片由他本人擔任導演及主演。該片講述了一個男人的生活故事，受到了觀眾的廣泛好評。

張立基最近完成了一部名為「灌歌」的電影，該片由他本人擔任導演及主演。該片講述了一個歌手的成長故事，受到了觀眾的廣泛好評。

黃景珍最近完成了一部名為「學語」的電影，該片由他本人擔任導演及主演。該片講述了一個學子的成長故事，受到了觀眾的廣泛好評。

數條過計哪 台登地本在不

在溫哥華市中心，有一塊地皮，上面有幾條過路。這塊地皮的主人表示，他正在考慮將這塊地皮開發成一個商業區，並在其中興建一座地產公司。

華僑金行

本行增設鐘錶部
代理名廠鐘錶 ● 精工修理

- 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
- 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
- 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

新新珠寶金行

溫哥華華街547號
TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

左筆權

大預家 國
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書

新加坡 移玉駕臨
211-213 MAIN ST. VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2V5.
文華商業大廈二樓候教門口不貼招牌
電話: (604) 681-8008

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

88年 SANYO 高級錄影機 SANYO 最新88年 SANYO 20吋彩色電視機

- 4 Head. 原價 \$109.95 特價 \$99.95
- On-Screen Display. 特價 \$99.95
- 365-Day 4 Event Timer.

VHR3600 通遙控制 可看120台 自動開關機 原價 \$269.95 特價 \$259.95

設有修理部 專人修理

T.V. 錄影機 Hi-Fi 及汽車音響

特價高級錄影帶 特價

- KODAK T-120 \$6.99 每盒
- MEMMOREX L-750 \$5.99 每盒

唱片 \$8.99 每張 唱帶 \$6.99 每盒

PIONEER 先鋒牌汽車音響 (一律八折)

代辦 I.C.B.C. CLAIM

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險 房屋樓宇商業等各項業務 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8800
溫哥華華街三一九號查詢電話 683-8800

一部娛樂性與教育性並重之紀錄片

百獸奇趣錄

三年資料搜集 十年心血拍成

走遍地球每一角落，為你搜羅各種動物最怪生活，十萬呎菲林精製而成

百獸「性」事大揭密

- ◎ 老虎究竟係咪「一次過」?
- ◎ 大笨象點解會有「五隻腳」?

同場加映

俾鬼捉

The Sex of the Animal Kingdom

國語 粵語 英語 國語 粵語 英語 國語 粵語 英語

邵氏(遠東)戲院

254 E. Hastings Vancouver B.C. Tel: 684-7733

女人真係茶煲!

秋天的童話

周潤發 鍾楚紅 領銜主演

陳百強 領銜主演

張婉婷 導演

副片 馬路英雄

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 高潮刺激

加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院

每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部含有強烈性成份，可能引起反感，請家長及青少年注意。

最後放映兩場 保證滿意 免費明時常客

夫婦九元 老人三元

SEX DRIVE

TOWER OF TOWER

RESTRICTED

WARNING: Completely concerned with sex. No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER. SHOWTIMES DAILY 11 a.m., 1:30, 4:00, 6:30, 8:45 L.D. Bill

新辦到

青島大花生肉 上海花粉瑤漿

零售批發 一律歡迎

FOX Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影 Graded XXX

SLIP IN THE SILK

FIONA ON FRIE

GRADE XXXXX

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C. DIRECTOR

特別 放映時間由上午十一時至深夜

成人 \$4.50 老人 \$2.50

夫婦 \$7.50

五時後免費泊車在戲院後面



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

由十月十三日開始延長營業時間
由上午七時至下午六時

各式西餅 各式爐麵 各式粥粉 各式餐飯
出爐麵包 熱辣麵粉 結婚禮餅 生日蛋糕
各款中餅 無任歡迎

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯

代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回269元起
●夏威夷 來回289元起 ●賭城 來回199元起
●卡加利 來回144元起 ●紐約 來回433元起
●愛門頓 來回159元起 ●北京 來回999元起
●多倫多 來回329元起 ●澳洲 來回1198元起

特別介紹 87/88年旅遊精選

★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

(604)684-4151

海岸房屋屋頂工程

電話：251-5628
屋外緊水露花防水土免
頂牆急潤台圍盜電庫估
翻翻補安圍窗維問估
新新漏裝修欄花修格價

明發裝修工程

承做內各項工程
建木外項工程
泥油油漆
修水色小

威文建築設計裝修

內車室承舊廚土內免
專外房磚建廚房外費
門翻露鋪新換廁間油
新台砌屋新所格價
電話：321-8460

劉伯納(天均)律師

啓事

本律師通曉英語、粵語及國語
由一九八七年四月七日起，駐
守香港，主持加拿大VICK, McPHEE
律師樓香港分行，辦理移民，
入籍，商業及地產方面等加拿
大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電傳：82579

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師
(Bernard Liu)

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專觀換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真
請嚐試

新出品炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無僑特者任日 全部
任胞別英從租 新裝
歡惠優或尊月 修
迎顧待補便租 助

幸運新樓

全新香港運到新樓白紗
舖，伴換舊屋出租，款式新
穎，尺碼齊，租金相宜。
預約電話：298-3977
#301, 221 Keefer Street
Vancouver, B.C.

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
牛什、脆藕花、春卷、芝麻湯丸、
銀絲卷、豆沙包、花卷。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

大昌房屋屋頂工程

24小時緊急修理
免費估價
屋屋水各防露內政
頂頂潤潤盜台外府
補翻燒燒窗翻油認
漏新理焊花新漆許

時代冷氣雪櫃工程

R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

防盜警鐘

ALAM SYSTEMS
聯合防盜系統工程公司
保防住免專大均政
盜宅費業小有府
系警商設安工保牌
統鐘業計裝程證照
電話：255-4709

長程搬運公司

倒洗價設代大
樹粘錢備客型
舖打最齊搬貨
路臘平全屋車
電話：255-3841
傳呼機：800-600-41

恒城裝修

4大土修
3小庫理
2廚房水
1浴室噴
2免費估
3裝修浴
2估價廁
0價格所
2實木專
5半、中
5、廣膠
7、廣膠
2、等、
6、等、
4、等、

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話：253-4706
取價從廉 24小時服務
修理：餐館、雜貨店、家庭電器
凍櫃、大小冰櫃、洗碗機
製雪機、乾洗機、爐頭雪櫃
裝置設計·空氣調節

專門裝修

LARRY RIZZO
水泥砌磚·石屎外牆·
各式圍牆·
專門意大利式室內裝飾
英語電：433-7174

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價
防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司：681-5704
傳呼機：645-3650

專通渠道

日夜服務
專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理
電話：254-1176
或 434-2082 余先生

煒華電器

政府牌照
商電防通防各安免
器器器器器器器
住工警警警警警
宅程鐘備鐘理理
電話：253-8082 周生

永恒裝修建築公司

特價優待大小裝修
估價準=平! 經驗豐=快!
工具齊=靚! 顧客讚=信!
電 271-1393 國粵英語

燒鈎工程

修補不銹鋼·銅·
鐵·鋁等大小
工程·
請電：874-6017 包洽

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
●大小凍房 ●制雪機
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機
●雪櫃爐頭 ●暖氣機
●乾洗衣機 ●熱水箱
●洗碗碟機 ●各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電：255-9837 余治

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱
電話：876 0278

KIT WONG

建築 翻土水砌鋁各式
新庫坭磚鐵圍
改裝路結欄圍
建修面石桿牆
5時后：873-9361

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、
浴缸、廁所、和它的存貨大平賣。
由30%至50%OFF 或試運價，無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎
本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠廁所等一切工程。
電話：879-2122
(24小時服務) 879-5301

宏利屋頂建築公司

電話：251-2895
屋屋水水新浴土外露免
頂頂潤喉造室庫牆台費
翻翻安修廁盜間翻維估
新漏裝理所磚格新修價

丹寶電器冷器

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 換雪機
洗碗碟機 換爐
乾洗衣機 換波爐
電話：321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254-2764

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

榮昌裝修公司

政府油庫水電商瓦
漆漆漆漆漆漆漆
牌牌牌牌牌牌牌
照照照照照照照
電話：874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

植楓建築裝修公司

Z. MAPLE CONTRACTING
電話：439-1808 438-6828
磚牆油漆屋水車土相商
石色漆漆漆漆漆漆漆
水路泥水水水水水水
泥面磚泥面磚泥面磚
泥面磚泥面磚泥面磚

濠建築工程公司

政府瓦房陽鋁水廚大免
府府府府府府府
牌牌牌牌牌牌牌
牌牌牌牌牌牌牌
照照照照照照照
電話：876-4594 or 872-5877

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚漆內土房商
費小動電磚磚磚磚磚
估估估估估估估
價價價價價價價

防盜

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

基信建築裝修

電話：434-0869
價大內土舊
格外水庫屋
相小電庫閣
宜修漆工程

彭鴻記裝飾

電話：874-6915
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚漆內土房商
費小動電磚磚磚磚磚
估估估估估估估
價價價價價價價

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
VSP 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接大小工程
煤氣水喉
服務妥當

價格克己
保證滿意



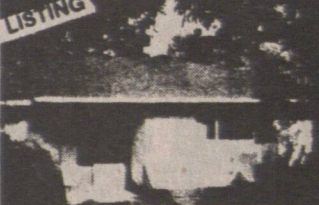
蘇肇祥
PETER SO

MULTIPLE REALTY LTD.
住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926

- ▲意大利建築師承建。一流設計。紅瓦新屋。上下完成六房兩廁四廁。熱水暖氣。44尺闊地。廿一萬九
- ▲40年石米牆。樓上兩房。樓下兩房各廁兩出租。近小學及巴士。乃塵史21街。
- ▲生意連實業。三組招攬。樓下雜貨舖及快餐店。東區。價廿六萬八千。
- ▲43x116 地。減多利22街。樓上兩房樓下一房。價十一萬。
- ▲FRASERVIE近高爾夫球場。20年屋。樓上三房。樓下完成。地大。七千九百多平方尺。總貴十七萬九千。
- ▲唐人街9房屋。總貴九萬九千八。
- ▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廁。蘭菲22街。
- ▲即將興建三間新屋。域多利史27街。請電查詢。
- ▲域多利史39街。上下完成四廁。一流建築。向南。風景優美。

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

LISTING



▲本拿比廿餘年新屋。三房土庫
全部完成大地。近「LOUGHEED」
MALL \$132,000

生意廉讓

▲平士路拔大型餐館生意及物業。每年生意七十萬
以上。實廿三萬。物業四十餘萬。

▲本汝比糖業禮品生意高利潤。三萬九千元。

▲高貴林麵包舖生意廉讓。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉

住家

254-8469

公司: 434-1431

傳呼機: 680-7331

減價

有平有土庫 近巴士學校商店等等 開價九萬餘 試還價八萬餘

▲ 16年新 大三房及土庫完成 三房一廳 一手屋 共二千七百元 呎 兩車位 地皮大 近京士咸夾 JOYCE 園 價三十四萬四千元

▲ 上下各三房高土庫 一手業主 34x124 19年新 二千八百呎 59街在 西麵街 十五萬餘 請試還價十四萬餘

▲ 上下各三房高土庫 13年新 33x55 二千四百呎 喜士定夾 夾樓 二十一萬餘 三睡房 保養好 十一萬九千

▲ 三年屋主 大五房 三年新近 SURET 啤 保養非常好 二萬六千呎 71x128 近 GUTHRIE 商場及學校 雙車房 開價二十一萬餘 一定要看

▲ 五房大新屋 特別設計 有發渦浴 標準地 士 地點好 開價只十八萬四

田園巴士

Montreal Trust

公司: 736-3441 (24HRS)

馮愛羣 LINDA FONG

住家: 733-0103



▲新盤! 抵買一睡房柏文, 只售三萬九
九精緻舒適。近 8000 呎乃唐。第一
揭二萬八千, 1014 厘息, 可以出租。
▲新屋。地大 40x120 向南。將於十二月度
完成。近學校。GRANT 夾蘭菲。
▲八間城市屋。近西邊 MILL 夾售價由八
九千至十三萬三千。有兩層及三層售
選擇。地區好。近 MILL 夾 14 街。OK
夾 CAMELIE 之間 (西區)
▲潔淨光猛一睡房柏文兼有特大雜物房
位 RUTHERFORD 夾乃唐。近 2 路巴士線。
如閣下欲出售舊屋。本人有買家收購。
請電查詢。

▲新盤! 抵買一睡房柏文, 只售三萬九
九精緻舒適。近 8000 呎乃唐。第一
揭二萬八千, 1014 厘息, 可以出租。
▲新屋。地大 40x120 向南。將於十二月度
完成。近學校。GRANT 夾蘭菲。
▲八間城市屋。近西邊 MILL 夾售價由八
九千至十三萬三千。有兩層及三層售
選擇。地區好。近 MILL 夾 14 街。OK
夾 CAMELIE 之間 (西區)
▲潔淨光猛一睡房柏文兼有特大雜物房
位 RUTHERFORD 夾乃唐。近 2 路巴士線。
如閣下欲出售舊屋。本人有買家收購。
請電查詢。

香港多位工商界人士認為 中共人事變動將增強 港商在內地投資信心

【香港專電】中共領導層日前已順利交班，香港工商界許多知名人士對此表示滿意。他們向本報記者表示，香港遠東發展有限公司董事局主席邱德根說，中共人事更新，一批富有實力的人士走上重要領導職位，將會使中共領導層更具朝氣，人事順利更顯示了中國政局趨於穩定和團結。

香港鐘錶業總商會主席陳玉書也連稱滿意，說這是中國政局趨於穩定和團結的進一步安定。海外人士對中國的發展前景更有信心。他表示，香港與內地經濟的繁榮，有賴於內地政治經濟的安定。因此，此次中共人事的順利變更，對香港各界是一件好事。

莊士頓機械有限公司主席莊重文對中共領導層這次人事更新，五個政務局常委年紀不老，有學問，都力主開放與改革，她表示，莊士頓機械將重新考慮在內地投資計劃，要增加投資項目，大舉增加投資，現在天津、上海、廣東、浙江、江蘇、安徽、山東、湖北、湖南、四川、雲南、貴州、陝西、甘肅、寧夏、青海、新疆、西藏、台灣、香港、澳門、海外等地區，只要中國政策能穩定開放，相信今後這種合作機會會更多。

德航空協助 中國機場現代化

【溫哥華訊】德國航空公司協助中國機場現代化計劃，德航已與中國民航總局簽署了七個五年計劃進行的目的。

自一九八〇年開始，德航已與中國民航總局簽署了七個五年計劃進行的目的。一九八〇年開始，德航已與中國民航總局簽署了七個五年計劃進行的目的。一九八〇年開始，德航已與中國民航總局簽署了七個五年計劃進行的目的。



胡啓立副總理與香港各界人士在會中會晤。

李鵬

中共中央政治局常委

【北京專電】五十九歲的李鵬，在剛結束的中共十三屆一中全會上被選入黨的最高領導核心——政治局常委。

李鵬受過高等教育，有專業知識，懂現代化建設。目前擔任副總理職務的李鵬，一九二八年生於四川省成都市。一九四八年，即新中國成立前一年，他被派往蘇聯莫斯科動力學院學習，學習期間任中國留蘇學生總會主席。一九五五年回國後，先後在東北兩家最大的發電廠任工程師、廠長和東北電管局副總工程師。一九六六年後任北京電業管理局局長。在「文化大革命」動亂時期，他在自己的崗位上為保證京津地區的電力供應做出了貢獻。一九七九年至一九八三年任電力工業部副部長、部長和水利電力部第一副部長。

李鵬在一九八二年黨的十二大上被選為中央委員，一九八五年黨的十二屆五中全會上被選為中央政治局委員、書記處書記。他從一九八三年起擔任國務院副總理、中央財經領導小組成員，主管能源、交通、

谷牧要求各地加強 對外開放工作 集中統一領導

【北京專電】國務委員谷牧在今天的全國外商投資企業經驗交流會上說，各省、市、區要加強對外開放工作，集中統一領導。

谷牧在會上強調，要加強對外開放工作的集中統一領導，各省、市、區要加強對外開放工作，集中統一領導。谷牧在會上強調，要加強對外開放工作的集中統一領導，各省、市、區要加強對外開放工作，集中統一領導。

福建民航將增開 汕頭沈陽武漢航線

【福州專電】福建省民航空運處昨日宣佈，將增開福州至汕頭、沈陽、武漢航線。

福建省民航空運處昨日宣佈，將增開福州至汕頭、沈陽、武漢航線。福建省民航空運處昨日宣佈，將增開福州至汕頭、沈陽、武漢航線。



李鵬副總理與香港各界人士在會中會晤。

SINOCHEM

為您提供獲取最大利益的
化學資源

經營項目
經營原油、石油產品、化肥、天然橡膠、化工原料、塑料、油漆、油墨、染料、顏料、農藥、合成橡膠、橡膠製品、化學試劑的進出口業務。

服務範圍
開展委託代理、來料加工、補償貿易、合資經營、易貨貿易、合作經營業務，並對進出口商品提供技術交流、國際貿易信息、市場貿易投資諮詢等服務。

國內外代表機構
在全國二十八個省、市、區和重慶、廣州、武漢、瀋陽、大連、哈爾濱、海南行政區設

有分公司
在燕山、金山、遼陽分別設有燕山聯合對外貿易公司、金山聯合貿易公司、遼陽聯合對外貿易公司。華潤石油化工有限公司和南光（集團）有限公司是總分公司在港澳的代理，在日本、澳大利亞和巴基斯坦設有代表機構，並在美國、日本、英國、聯邦德國、新加坡、巴拿馬、巴西和香港設有獨資和合資的公司。本公司願同世界各國石油和化工貿易界人士密切往來，洽談業務。竭誠為各部門提供貿易信息和優質服務。

詳情請詢：
中國化工進出口總公司
地址：北京西郊二里溝
電報掛號：北京SINOCHEM
電傳：22553 CHEMI CN
(石油業務一、二、三部)
200153 CHEMI CN (進口業務一部)
22762 CHEMI CN (進口業務二、三部)
22556 CHEMI CN (出口業務一、二部)
22870 CHEMI CN (倉儲運輸部)
210231 CHEMI CN (諮詢宣傳部)
22243 CHEMI CN (其他各部)

廣東手工藝帽 Guangdong Arts & Crafts Cap

我司——中國工藝品進出口總公司廣東省分公司為您提供各類型號棉質帽、棒球帽、嬰孩帽及太陽帽等。誠意歡迎各戶來料加工，按樣生產，合資貿易，合資開發及補償貿易。

We, China national arts & crafts imp. & exp. corp. Guangdong branch can supply you with all kinds of cotton hat, baseball cap, infant cap, and sun hat, etc.

Processing with materials supplied, Made to order with samples, Cooperation trade, Joint venture and Compensation trade are welcome.



中國工藝品進出口總公司廣東省（集團）公司
China National Arts & Crafts I/E Corp., Guangdong (Holdings) Co.
廣州市僑光路2號
2 Qiao Guang Road, Guangzhou, China.
電報掛號：ARTCANTON GUANGZHOU 電傳：44379 KCACB CN 傳真：(0086) 20 343614
Cable: ARTCANTON Guangzhou Telex: 44379 KCACB CN Fax: (0086) 20 343614

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家: 438-1197



SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家: 876-6513



HEATHER COOKE
住家 681-6938
Pager 645-6813



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家: 263-8838



CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會堂
Pager 645-5363
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



▲ 1611 VICTORIA 全新溫哥華
特式屋。樓上3房樓下2房兩廁
3廁在家庭室。兩睡房有壁爐及窗
簾\$187,000黃光照 645-3232



▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.
地 66x132。12年好屋。地區好
入息佳。樓上3房樓下2房共
四個單位可分別出租。
黃光照 645-3232



▲ 595 E. 31st VAN. 樓上一房。
樓下兩睡房。50x129.5開價
\$148,000 HEATHER COOKE
688-7888



▲ 1005 E. BROADWAY 14租插文。
66x122 22年新8% NET RETURN
開價\$575,000 林麗儀 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現
月入\$3,700樓上三層空置
\$880,000。梁寶琴 688-7888



▲ 6849 FREDERICK AVE. B.B.Y.
45x205 \$189,900
新式混西人屋。五年前全翻
新。黃會堂 688-7888



▲ 128 S. GROSVENOR。二年新。
上三房下二房單元屋主離埠
急讓。蘇雪敏。黃會堂。
688-7888



▲ 128 EAST 58TH AVE. VAN.
40年兩睡房屋。土庫完成
地 34x117
黃會堂 645-5368



▲ 1428 PARKER VAN. \$95,000
租文地。樓上4房。樓下一房
適合大家庭居住。
黃光照 645-3232



▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴。黃會堂 688-7888



▲ 3368 E. PENDER ST.
33x155上兩睡房。下兩
睡房可出租。叫價
\$114,500 800方尺。
梁寶琴。林麗儀 688-7888



▲ 641 E. 29th AVE 33x143 溫哥華特式屋4
年新。樓上4房1400呎。樓下3房
1300呎。地大有景。黃光照。林麗儀
688-7888 只售 174,000



▲ 4857 KILLARNEY ST.
11年溫哥華特式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩睡房有窗。價
\$162,000 黃會堂 688-7888



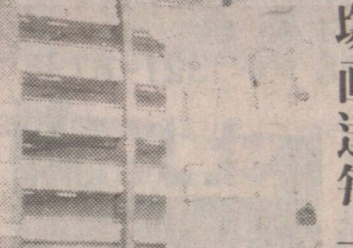
▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓下兩房。
街角地 31.38x87
有入息。開價 \$108,800
HEATHER COOKE 688-7888



▲ 5939 E. HASTINGS 東主急賣。位
於北本拿比中國餐館。商業及外
賣店。裝修華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價 \$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 1241-1243 E. 13TH AVE
50x127 地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232



▲ 25, 27, 29 ALEXANDER \$1,950,000
87-73 ALEXANDER \$450,000。
55 ALEXANDER \$1,300,000
修繕地。海邊商業地。有
華。機會難得。黃光照 645
3232 H. COOKE



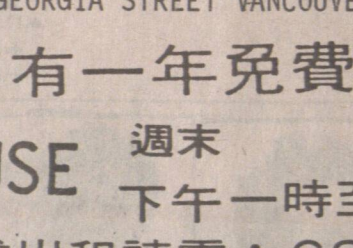
▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年
68x128 街角地。共五睡房。
近 METRO TOWN 黃會堂



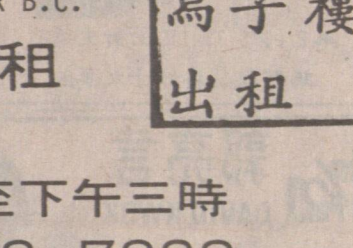
▲ 6757 KNEALE PL. 地 60x144
15年四層複式現代屋。屋主已
買。急賣!! 共四房。家庭室。
娛樂室。開價 \$139,000
黃光照 645-3232



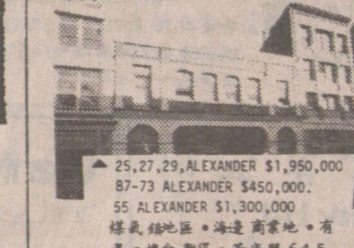
▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 好屋地。可分成兩
幅33x133建屋地。近BCIT
坐南向北。有57年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電:
黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799



▲ 27083 FRASER HWY
餐館連物業 110x197.53 124座
位。寬闊停車場。鄰近SAFEMART
炸雞舖及銀行。請電蘇雪敏。



▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
▲ 876 E. 63 AVE. VAN 地 33x128
減價\$119,000 樓上四房。樓
下2房2廁2廚。
黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 3695 E. 29th 24年新。上
三房三房。獨立門戶。
蘇雪敏 263-8838



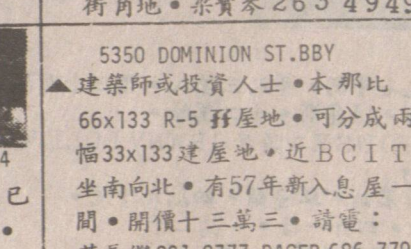
▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房(新裝
修)。收租九百。APT. 地33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$95,000。黃光照 645-3232
黃會堂 645-5368



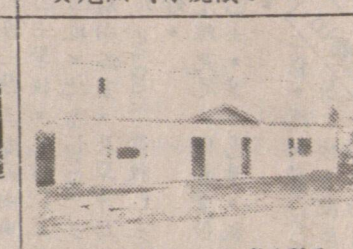
▲ 6757 KNEALE PL. 地 60x144
15年四層複式現代屋。屋主已
買。急賣!! 共四房。家庭室。
娛樂室。開價 \$139,000
黃光照 645-3232



▲ 4459 RUPERT ST.
3814x115.89 C-1 商業地
46年保養好三睡房屋。開價
十一萬五千九。星期日開放
蘇雪敏 263-8838
黃長繼 291-8777



▲ 2813, 2811 W. 3 AVE. 新仔
屋。每邊一十七百六十八尺
地 50x119.85。每單位
\$268,000 PERF \$150,000
HEATHER COOKE 688-7888



▲ 1918-1920 E. 14 新建仔屋
蘇雪敏 263-8838



▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200平方呎。三單位入息每月收
1200元。近學校巴士。叫價 \$145,900
林麗儀 645-4559 688-7888



▲ 1691 EAST 62 AVE. 近乃街
街角地。34年新。
40.95x120街角地。三睡房
家庭室。價 129,800。
黃會堂



▲ 3247 COMMERCIAL 六年新
三房。一手意大利業主。
蘇雪敏 263-8838



▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖生意
出售三萬六。後面及樓上有住
電黃會堂。
▲ 523 MAIN 唐人街魚舖及蔬菜舖
急讓。平租生意旺。開價
\$79,000 黃光照 645-3232
▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平
租。收入好。地旺。\$25,000
黃光照 645-3232



▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y 57x140
樓上3睡房。樓下3睡房。環
境佳。高尚住宅。有景。2廁
2廚。開價 \$174,000 黃光照
645-3232



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y
建築師或投資人士注意。特殊
投資實業。有街市1500尺舖一
間。另有市政批准共六千七百
尺城市屋三間。連五百尺商業
店在內。地段共貳萬多尺。近
BCIT。開價二十九萬九。
請電黃長繼 291-8777 PAGER
686-7799



▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房
另土庫。近蘭諾
梁寶琴 688-7888



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
54x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會堂 645-5368



▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。
減價14租插文。
▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位



630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺鋪 出租 可有一年免費租 週末

OPEN HOUSE 下午一時至下午三時

出售或出租請電: 688-7888



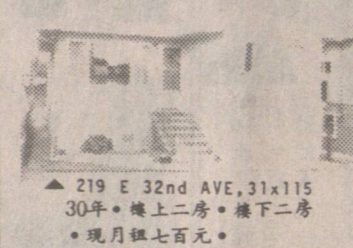
▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年
68x128 街角地。共五睡房。
近 METRO TOWN 黃會堂



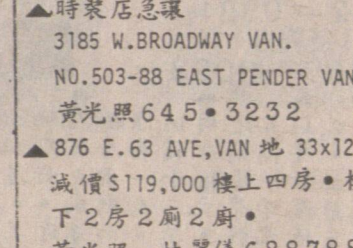
▲ 6757 KNEALE PL. 地 60x144
15年四層複式現代屋。屋主已
買。急賣!! 共四房。家庭室。
娛樂室。開價 \$139,000
黃光照 645-3232



▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.
建築師或投資人士。本那比
66x133 R-5 好屋地。可分成兩
幅33x133建屋地。近BCIT
坐南向北。有57年新入息屋一
間。開價十三萬三。請電:
黃長繼 291-8777 PAGER 686-7799



▲ 27083 FRASER HWY
餐館連物業 110x197.53 124座
位。寬闊停車場。鄰近SAFEMART
炸雞舖及銀行。請電蘇雪敏。



▲ 3185 W. BROADWAY VAN.
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.
黃光照 645-3232
▲ 876 E. 63 AVE. VAN 地 33x128
減價\$119,000 樓上四房。樓
下2房2廁2廚。
黃光照。林麗儀 688-7888



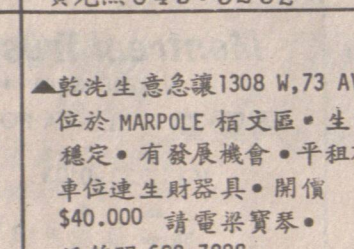
▲ 3695 E. 29th 24年新。上
三房三房。獨立門戶。
蘇雪敏 263-8838



▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.
樓上二房。樓下二房(新裝
修)。收租九百。APT. 地33x122
\$129,000 鍾植垣 645-6655



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$95,000。黃光照 645-3232
黃會堂 645-5368



▲ 6757 KNEALE PL. 地 60x144
15年四層複式現代屋。屋主已
買。急賣!! 共四房。家庭室。
娛樂室。開價 \$139,000
黃光照 645-3232



▲ 4459 RUPERT ST.
3814x115.89 C-1 商業地
46年保養好三睡房屋。開價
十一萬五千九。星期日開放
蘇雪敏 263-8838
黃長繼 291-8777



▲ 2813, 2811 W. 3 AVE. 新仔
屋。每邊一十七百六十八尺
地 50x119.85。每單位
\$268,000 PERF \$150,000
HEATHER COOKE 688-7888



▲ 1918-1920 E. 14 新建仔屋
蘇雪敏 263-8838



▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3
1200平方呎。三單位入息每月收
1200元。近學校巴士。叫價 \$145,900
林麗儀 645-4559 688-7888



▲ 1691 EAST 62 AVE. 近乃街
街角地。34年新。
40.95x120街角地。三睡房
家庭室。價 129,800。
黃會堂



新華中心



SUN WAH CENTRE

溫哥華奇化街268號



招 租

唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

- 停車位245個
- 升降機三部
- 扶手電梯七部

招租公司：

唐人街 BB 地產公司 688·7888

住家電話：263·4949



BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

擴張營業啓事

敬請各界人仕，友好，
歡迎光臨指導。

- ▲ 2641 東 21 街。全翻新屋。近學校及巴士。
- ▲ 8601 ILLODET 三睡房高土庫。急售九萬餘。
- ▲ 63 街近 ONTARIO 45x115。價十一萬餘。
- ▲ 5325 TAUNTON 西人業主。五睡房。大地。十二萬餘。
- ▲ 1208 NOOTKA 三睡房屋。車房。價十萬零零。
- ▲ 柏文地 99x122 近 COMMERCIAL 新商場。三間屋 \$428,000
- ▲ 東區 14 單位。132x132 地。價 \$795,000
- ▲ 東 8 街 8 單位柏文。管理容易。交通方便。業主離埠三十餘萬。
- ▲ 1489 東 61 街新屋。瓦頂熱水暖氣。雙車房。向南。\$193,000
- ▲ 5195 BURSTALL 新屋。雙車房。爐頭窗推窗簾 \$189,900
- ▲ P N 區區濕仔連實業。東主退休急讓十三萬餘。
- ▲ 柏文新仔連實業。東主經營 17 年。退休急讓 \$109,000
- ▲ 烈治文酒家。合家庭經營。有停車場。地點旺生意。

VENUS FUNG 馮冰 **NORTHRIDGE REALTY LTD**
 住家: 461-5183
 24小時 PAGER 735-1988

新屋減價 急售 \$185,900



▲近18呎乃磨六房兩車三
 廁地大平直33x139共二
 千五百



▲24年三房屋全土庫 60x
 110 ●近學校巴士市場
 \$124,000



▲豪華新屋瓦 頂水硬地
 二千六百尺六房四廁
 庭房 33x132 近京士蘭



▲近京士蘭二房站買
 土庫完成爐頭雪櫃。
 賣 \$84,900

DAVID CHAI
RES: 433-6888
PAGER: 630-5081
公司: 327-1111

陳挽明

▲ 新盤上市 ▲

● 東區三新屋。樓上三房樓下二房
屋地。紅瓦頂。開價十四萬九千。
西溫哥華十多舖出賣。生意固定批
好。開價九萬餘。

● 市中心珠寶首飾店出賣。內設製造工
場。開價三萬餘。

● 東區 KILLARNEY 一年新大屋。3600
方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六
萬餘。

▲ 工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收
入租金五萬元。開價四十餘萬。

● 列治文區10年靚屋。樓上樓下完
成。開價十三萬五。

▲ 一房一廳近巴士站。四萬五。

● SURREY 工業地。開價二萬元。
SURREY 住宅地皮。開價萬九。

廖國猷 李經緯
MICHAEL LIU FRANK LEE
PHONE: 253-1729 住宅: 879-329

●東區標準地樓上兩睡房及一睡房
完成土庫 價十一萬五。
西區40年屋地 5x125 價30萬。
●本拿比標準地。樓上二房一廳。土
庫一房及遊戲房。正厝及二樓五房
雲東區全翻新屋。上厝及二樓五房
一廳。土庫三房一廳。收租自住均
佳。開價12萬餘。
●雲東區士嘉堡街近域多利菜舖急售。
日營五百。另有649投注。租廉
開價一萬九千。
●雲東入息屋。每月收租千餘。三伙
合法租出。叫價三萬。
●二埠西餐館。位生意好。有滑力
到價六萬餘。
●西區風景文有游泳池。二房一廳
價十五萬餘。
●本拿比地60。三房。千一呎。20餘
年。2萬餘。

BEN LEE 李建興

公司: 307-1111 住家: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202

▲ SURREY 區十三年新屋上三房下一房近巴士近 SURREY PLACE 購物中心。開價十一萬。歡迎還價。

▲ 新娘禮服店出賣。經營零售及出賃。溫哥華華士定街東。溫哥華十年因病急賣叫價一萬五千

▲ FRASER VIEW 35年新石屋雙車房上三房下兩房。兩廚兩廁。皆玻璃八尺高土庫。約兩年完成。近學校近域多利巴士地大 44.6X113。

▲ 紅瓦頂新屋。標準地乃街近41街。叫價十萬五。

▲ 38街近域多利。標準上下各二房。開價十萬餘。

▲ 百萬生意。因東主另有他圖。已售出。叫價七萬。

 NORTHBRIDGE
GROUP
INTERNATIONAL
6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C.,
公司: 327.1111 PAGER: 645.3324

1) 東區果仔旺鋪急讓 • 生意連物業 • 地黑
佳 • 老字號 • 前鋪後居 • 有四大睡房 •
最適宜家庭式經營 • 開價公道 • 有意者
請電: 327.1111 或覆機: 645.
3324.

2) 東區錄影帶生意出讓 • 租約好 • 位於一
年新約購物商場內 • 月入約八千五百元
• 生意日日上升 • 經營者不需有特別技
能 • 開價便宜 • 有意請電: 327.11
1.

王文謙
JOHN WANG

住宅：874-2774
公司：327-1111
傳呼機：645-9044



- ▲三組大房。月租起過一千元。乃街近東28街。開價
十一萬九。屋主幫助貸款。
- ▲在138街夾CARTIER, 62x131呎角地。上三房下兩房。
開價廿七萬五千。
- ▲拿拿比一年新屋。地66x120上三房下一房。近學校
。購物。交通方便。開價廿三萬九千。
- ▲1980 CHARLES ST。上三房下一房開價九萬六千。
- ▲454 E.63地44.5x145.3 12年新。樓上三房樓下兩房。
土庫完成。開價十六萬四千元。
- ▲KILLARNEY HEIGHT 地大 50x140。11年新五房屋。有
景。3500平方呎。開價 \$249,000
- ▲一年新前後 屋。每邊三睡房兩浴室。東13夾菲沙
開價 \$194,000
- ▲東36夾菲沙。上下各兩睡房。地10尺。開價 \$119,000
- ▲KILLARNEY區上下各2房。開價 \$125,000



MRS. INGRID GENZ

435-6093

M.C. REALTY LTD.

321-4820

(請用英語)

西區

高級孖屋·即將完成·歡迎電約隨時參觀

8386, 8388, 8396, 8398 OSLER ST. VAN. B.C.

前座 1234 呎·開價 \$163,000.

後座 1175 呎·開價 \$158,000.

每單位三睡房·交通便·材料一流·

水暖氣·自動車房門·雲石壁火爐·

套房水壓浴缸·洗碗機·微波焗爐·

豪華設備盡有·

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.

4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

Autoplan

馮 沾

JIM FONG
687-7711 #47

DAVID TAM
327-3483
傳呼機
645-3218
譚 清華

住宅

▲ 西區 2747 W. 24 AVE.
9 年新保養一流。五
睡房及土庫完成。價
\$259,000

東西區房屋

▲ 西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 尺好屋地。兩睡房土
庫完成。\$169,000
房 屋

▲ FRENCH 街屋價由 \$169,000。
▲ 8438 HUDSON ST. 地 40 尺。二房及土庫 \$165,000
▲ 東區新屋近 VICTORIA 街及乃街多間建築手工一
流。\$189,000

▲ 712 HAWK ST. • 唐
人街三房。

▲ 4765 REID ST. • 兩房
\$96,000

涂念賓

TONY TOWE

中文傳呼機
645-8912



特 大 新 屋

- ▲ KILLARNEY 51x120 平正大地，加籍華師最新款七睡房靚新屋，3800 呎，三車房，瓦磚，熱水暖氣，中央吸塵，JACUZZI，各樣齊全，廿九萬五千，歡迎參觀！
- ▲ 西區 66x122 兩塊地，59 年士德古屋，月收 \$1,900 近公園，廿餘萬。
- ▲ 西區 57x122 街角，SOUTH GRANVILLE，三房靚屋，廿餘萬。



黃小姐

Century 21
廿一世紀公司

2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.

公司: 872-0321 住家: 321-5345

YULAN WONG

- ▲全翻新屋7452編街·開價九萬餘·有三房一大廳·樓下廳廚及兩房。
- ▲翻新大屋·合大家庭·15街夾菲沙·開價十二萬。
- ▲熱盤-----
33x138 · 全部翻新30多年屋·四睡房·近乃夾55街·開價十一萬多。

* 本人代理房產物業買賣 *
忠誠服務 · 免費估價 ·

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873.4811
住家 327.6288

ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋、柏文、物業、生意、
免費估價、樂意服務。

- ▲ 雙型屋、四張椅、位於旺街、一萬三千。
- ▲ 本拿比正層兩睡房、土庫兩睡房完成、硬木地板、
雙層玻璃窗、兩新浴室、十萬五千。
- ▲ 雜貨鋪連實業、樓上住宅、有停車位、售 649 彩
票、位於烈治文、每日生意約六百。
- ▲ 果仔濕、兼售鮮花、位於東區旺街、日營約五百餘
價二萬五千。
- ▲ 西餐館、有酒吧、88 座位、生意好、營業時間每
日上午九時至下午九時、每日生意約一千、地點好
位於西區。

▲ 45紐石原大房 • 每年收入 \$228,000
實收 \$170,000
開價 \$1,700,000

△ 9 個房及三舖位 • 近唐人街商業樓每年實收 \$43,000 價 \$458,000

▲ 1935 EIGHT AVE, N.W.
五房及土庫地 66x105
將會變商業用途 \$107,000

▲ 16年28紐柏文 • 升降機 • 露台 • 地底停車場 • 收租 \$120,000
價 \$975,000

生意

▲ 專賣新鮮生菜及蔬菜生意 • 每日 \$1,200 特價 \$69,000
▲ 瓶街近24街商業街兩紐柏文及三個舖位 \$395,000
▲ GASTOWN 39個房旅店及兩舖位 • 價 \$550,000.

生意

▲ 西餐館經營20多年去休特價急賣70座位有酒牌 • 地點興旺 • 價 \$98,000

▲ 西餐館 • 牛扒屋 • 56座位 • 地點適中生意 • 日日上 • 每日 \$600.00 • 長批約 • 特價急賣 \$69,000 • 機會難逢 •

▲ SMOKE SHOP 生意 \$35,000

▲ 美容院生意 \$12,000

▲ 東區3年新獨市士多生意及四房住屋 \$258,000
▲ 東百老匯街設備俱全美容院 • 東主急售 \$12,000
▲ 八街近橋街工業區40座位西餐館 • 短長期 • 價 \$30,000
▲ 市中心著名粵菜館 • 120座位有酒牌及停車場 • \$165,000.

▲ 3441 E.49 AVE. • 三房及土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000.

▲ 36 E.52 AVE. • 實淨兩房及土庫 • 每月租 \$900 價 \$140,000

▲ 723 INGLETON AVE. B.B.Y.
8年 • 7房 • 三千七百平方尺 • 地51尺闊 • 價 \$238,000-

▲ 市中心 • JERVIS 街八層石原大廈 • 37組 • 價 \$1,590,000.

▲ 西區 WIBHINE
723 INGHETON ST.
新屋 • \$539,000

及傳統風俗習慣。照顧十
更擴充修葺。加強服務。
敘儀式之用。

舒適 車位充足
調節 服務週到
一切 棺木山地
儀式 價錢公道

馬 信 CHARLES MATSON

國口進油石為成初紀世下心擔

增大費消油石內國尼印

特夫利克·米里杰 (美)

印度當局之憂，是迅速以其他形式的能源代替石油，繼之以石油去賺取外匯。石油和能源部發言人說，重點應是增加使用天然氣、煤以及開發水力發電。

印度用煤量一九八三年僅佔能源市場的百分之零點五，政府計劃一九八九年提高至百分之十。今年用煤量為四百六十萬噸，政府計劃一九八八年提高至五百三十萬噸，一九九三年提高至一千二百七十萬噸。

美國、英國、西班牙、奧地利、南朝鮮、台灣以及香港等多家公司已與印度政府簽署了石油供應協議。

印度是石油輸出國組織的成員，目前正在試圖抑制其石油消費。由於本國石油消費量在十年內將增加一倍，因此正在尋找節省石油的辦法，以節省日益減少的外匯。

被考慮的治療方法中，有潮汐發電、火山熱能、太陽能以及天然氣燃料汽車等等。

印度也有可能在未來幾年內，在人口最多的爪哇島興建一座核電廠。

印度石油公司的一位發言人說，他們計劃在未來十年內，將石油消費量增加一倍，這將使印度在未來十年內，將石油消費量增加一倍。

印度石油公司的一位發言人說，他們計劃在未來十年內，將石油消費量增加一倍，這將使印度在未來十年內，將石油消費量增加一倍。

印度石油公司的一位發言人說，他們計劃在未來十年內，將石油消費量增加一倍，這將使印度在未來十年內，將石油消費量增加一倍。

印度石油公司的一位發言人說，他們計劃在未來十年內，將石油消費量增加一倍，這將使印度在未來十年內，將石油消費量增加一倍。

印度石油公司的一位發言人說，他們計劃在未來十年內，將石油消費量增加一倍，這將使印度在未來十年內，將石油消費量增加一倍。

印度石油公司的一位發言人說，他們計劃在未來十年內，將石油消費量增加一倍，這將使印度在未來十年內，將石油消費量增加一倍。

印度石油公司的一位發言人說，他們計劃在未來十年內，將石油消費量增加一倍，這將使印度在未來十年內，將石油消費量增加一倍。

印度石油公司的一位發言人說，他們計劃在未來十年內，將石油消費量增加一倍，這將使印度在未來十年內，將石油消費量增加一倍。

阿山

落毒千面人台南被捕

台灣最近偵破一宗落毒案，居功最大的是台南市警局。三個在台南市警局工作的「阿山」，向統一企業公司勒索一千五百萬元新台幣（港幣四百萬元），終於由台南市警局偵破。

這三個「阿山」，分別是：張順南、張順南以及張順南。他們在台南市警局工作，利用職務之便，向統一企業公司勒索一千五百萬元新台幣。

台南市警局在接到報案後，立即展開調查。經過一個月的調查，終於在日前將這三個「阿山」逮捕歸案。

據悉，這三個「阿山」在台南市警局工作期間，曾多次向統一企業公司勒索。統一企業公司為了保住生意，不得不一次次地掏錢。

目前，這三個「阿山」已被移送法辦。台南市警局表示，將繼續加強對落毒案的打擊力度，確保社會治安。

原子博物館

位於溫哥華市中心，由三粒巨型球體組成的「原子博物館」，於一九五八年建立，作為國際展覽會之用，如今用作博物館。

這座博物館展示了原子能的發展歷史，包括核裂變、核聚變以及核能的和平利用。館內還設有實驗室，讓遊客可以親身體驗核反應的過程。

博物館的建築設計非常獨特，三粒巨型球體分別代表了原子核的三種基本粒子：質子、中子和電子。這座博物館不僅是一個科學教育基地，也是一個非常有趣的旅遊景點。

做活力操 可降血壓

一項由美國心臟病協會進行的研究發現，如果每天進行三次，每次半小時的活力操，有助於降低血壓。

研究人員對一百名高血壓患者進行了實驗。他們被分為兩組：一組進行活力操，另一組進行靜態運動。經過六週的實驗後，進行活力操的組別血壓明顯下降，而靜態運動組別的血壓則沒有明顯變化。

活力操是一種結合了有氧運動和伸展運動的運動方式。它包括快走、慢跑、伸展、深蹲等動作。這種運動方式不僅可以鍛煉身體，還可以緩解壓力，提高免疫力。

為你保留好時光

金寶貝 一小時沖印

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時 多晒一套

送5"X7"一張 24張 只收1.99 36張 只收2.99

溫哥華唐人街 隔鄰 433 COLUMBIA ST. 電話：688-8148 (國泰用戶，另有特價優待)

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時 星期日 上午十時至下午十時

天天茶市

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 689-4132

游水大肉蟹 \$4.95

特價 88.00 夏季酬賓席 (足十位用)

特價 128.00

*五時後顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場。

中國國際圖書貿易總公司 (國際書店)

徵求 1988 年長期期刊定戶

書名	期數	1 年	2 年	3 年
BEIJING REVIEW (ENGLISH, FRENCH, SPANISH... ETC.)	週刊	23.00	39.00	55.00
CHINA PICTORIAL (CHINESE, ENGLISH, FRENCH... ETC.)	月刊	18.00	30.00	43.00
CHINA RECONSTRUCTS (CHINESE, ENGLISH, FRENCH... ETC.)	月刊	14.00	23.00	33.00
WOMEN OF CHINA	月刊	14.00	23.00	33.00
CHINA SPORTS	月刊	8.00	14.00	20.00
CHINESE LITERATURE (ENGLISH, FRENCH)	月刊	8.00	13.00	18.00
CHINA SCREEN (CHINESE, ENGLISH)	月刊	33.00	56.00	79.00
SOCIAL SCIENCES IN CHINA	月刊	57.00	96.00	136.00
CHINESE MEDICAL JOURNAL	月刊	36.00	61.00	86.00
CHINA'S FOREIGN TRADE (ENGLISH, CHINESE, FRENCH, SPANISH)	月刊	10.00	17.00	24.00
CHINA PHILATELY	月刊	15.00	26.00	37.00

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

春雲 上海 全蛋 新鮮 卷吞 麵類 蛋麵 麵粉

特價 \$168.00

特價 \$148.00

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價 \$168.00

特價 \$148.00

①新舊訂戶贈 1988 年國畫月曆一份
②“中國婦女”訂戶贈垂飾一串
③介紹訂戶贈中國紀念品
④日期由 1987 年 10 月至 1988 年 2 月止

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPT (DIVISION OF C.I.B.T.C.) 223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
電話：TELEPHONE (604) 681-8531
附註：請把正確英文姓名、地址及所訂書名寫妥，連同訂費寄到華安國貨公司，雜誌將會由北京直寄府上。

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶譚會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七
菜豉州油蒸紅燜羅燒燒龍彩
盆沙炒扒海炸鮑片片八拼
蔬鮮雞蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬蔬

\$168.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街 416 號 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

怡東

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

晚飯小菜 宵夜打冷

下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華士定東街 535 號
電話 251-3381 251-3382

吉十六週年紀念盛況

若夢、點城、開黨
主委盤鏡湖、連城
社長張鼎新等次第
發掘、各以雄詞偉
論，每畢全場報以
熱烈掌聲。駱由副
總理黃肇熙答謝，
禮成茶會饗客。

同日下午六時
，假座新金源酒家
設宴聯歡，筵開廿
餘席。各僑團中西
開懷暢飲。至九時
各人始帶醉而歸。

海盛會堂
（又訊）本黨
部於十月十日召開
區首聯席會議。此
次總支部委派秘書
長黃錫義兄出席參
加會議，會中由各
分部代表報告當地
黨社務，並檢討一
年來之施政云。

粵省交
冬
務學界一行
多人，最近抵雲
考察訪問，他們曾
訪問粵詩省醫院協
會電腦服務中心，
極感興趣，廣東省
各醫院應以爲借鏡
。兩名中國醫生現
時在雲場中央醫院
實習服務。而加拿
大亦派兩位醫生在
中國服務，以作醫
藥學術交流觀摩。
雲場中央醫院與廣
比往時更多？
？或應用消耗
動機是否開車
？

（域多利訊）卑詩省長溫德心撰

事時，亦承認他在過去十二個月以來，實在公私事務繁忙。但任何政府，都應迅速達到成功目的，總動員人民及資源，以支持他主張新方式，使華省成為一個開放，使人易於親近，且有重要性有價值之政府。

省長承認他在辦事時，亦承認他享受到新機會，經濟發展及使人民享受到新機會，省長稱，我們要提倡普為人民服務。同時亦要照顧到不幸的人民。我們為華省及民服務，必須有組織及有秩序的計劃。

大雲埠單身母親屬

稿

以說是世界股票市場的旺季月份，美國、英國、日本、澳洲、加拿大、香港等國家和區的股票價格無不大瀉特瀉，之內，指數下降由數百點至一千點，跌幅之大，前所未見。本來世界股票市場的前進走勢都是曲線，永遠不可能是一條直線，此經常性的升降降降是必然的，像目前這樣，世界上既無重戰事發生，又無嚴重經濟危機出而竟然爆發如此驚人的股市風

（溫哥華訊）據雲埠基督教女青年會社區社會服務主任哉絲史達

領及公共係主任路易士業諾溫報告，大雲哥華埠有三萬九千戶家庭的戶主爲單親母親，有百分之八婦女經常參加雲堆基督教女青年會單身母親的活動中，有百分之七十五的單身母親以領取救濟賑濟福利金維持生活，而不够百分之廿五的單身母親經濟是由孩兒童的父父支持，百分之五十的單身母親需要接受任何感情或肉體上的幫助維持，在傳統上，她們被遺棄於社會主流之外，但深覺她們地位重要問題者已日漸增加，她們往往到基督教女青年會求助，欲知詳情，請電教，六八三一二五三一查詢。

雲埠開始為社區各界人士服務，總公
又於同日晚上六時五十分，播出亞一行。
伯爾利亞一

司辦事處亦設於加西。週末小品之一讀仙記一，由鄭裕玲，應姚依林邀請於天抵京。今天下，國家經委主任東、經貿部部長拓彬分別會見了爾利亞一行。

合辦小型生意講座

房內時，要檢查溫度、汽車的手車燈、窗前的抹布、雪器，亦要檢查。駕車時應格外小心。

逢星期四晚上七時

（溫哥華訊）士達利拿社區中心與華人商業發展學會聯合主辦之小型生意粵語講座，十一月五日（星期五）晚七時至九時，在士達利拿社區中心舉行，費用免。

原因及影響

須知一，十一月二日加拿大帝國

周青

千二百點，與過去相比也屬偏高。因此，此次世界性股票跌陷之所以如此巨大，與過去上升幅度太大有着密切關係。這是最主要的原因。至於第二個原因，則是由投機活動所造成之，由於過去數年世界股票市場指數上升過速，幅度過大，各

業銀行商業貸款
陳兼專上學院講
的小生意廣告
推銷，十一月
九日，聯邦商業
展經理主講
加拿大政府對各

後，又再乘低價入貨。相信造成此

次世界股市風暴的主要原因，就是以上兩點。

至於此次世界性股市風暴所造成的影響，將因各個國家和地區的情勢不同而在程度上有所不同。如美國和加拿大等先進工業國家，經濟衰退已逐漸成為過去，當前的經濟正在穩步發展。國內既無動亂，

馬氏定期
（哥華訊
加拿大

講，報名電話：
五四一九四九六
學位有限，訂座
速。

人感到憂慮的却是香港，由於目前正處在敏感的十年過渡期中，人心

親監
待商，
定明於

本就不大安定，只要社會上有什麼風吹草動，都會造成嚴重的不安局面。只要廣大港人信心不足，無論人才或者錢財都會隨時外流？到那時候，生氣勃勃的「香」港就會很大問題了。所以，有關當局以及一些有識有能之士，應該急謀對策，挽救股市，安定人心，而切不可等閒視之。

代柬

本黨謹訂於一九八七年十一月廿三日（星期一）舉行成立第六十周年紀念典禮。敬請諸君。同日午六時假座皇宮酒家設宴聯歡統請

中國洪門民治黨總支部
各支部
連權總社。支社及洪門屬機構暨各叔父昆仲姊妹妹屆時駕臨指示禮儀萬勝榮幸

中國洪門民治黨駐加區法判慎分部全人敬約

洪門民治黨連權社聯合通告

因有要事多項，特定於本月八日（星期日）下午一時與月會同時在本黨

部舉行，務希全體黨員、社員依時出席參加，以利進行。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社 實業部 同啓
洪門體育會

一九八七年十一月三日

苑藝龍
agon arts
ASTINGS VAN. B.C.
中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書

254-2218

書畫用品總匯
批發

素里移民服務會
喬遷新址開放日

報 閱
本 定

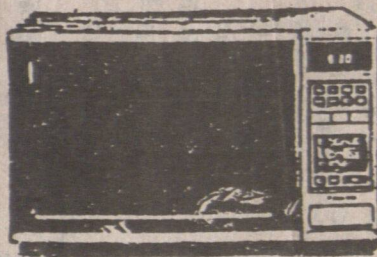
素里三角洲移民服務會，定期於十一
下午三時，報告該會會務，下午

月五、星期六下午四時，華裔加拿大入權委員會人權專員拿喜臣（譯音）將馬士講人，講述人權、歧視等，會中並設茶會饗衆，歡迎各界人士蒞時參加，欲知詳情，請電話：五八五—二九三三與 ADETT ENNE 或 TINA 查詢。

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

127 喜士定東街 日政收 裝置設計：空氣調節
TEL: 251-1616 夜府費 各式凍櫃、制雪機、
中文：251-9033 服牌從 暖氣、熱水爐、
務照優 爐頭雪櫃

公傢俬電器影錄聲華



PANASONIC

微波爐大特價由 \$259.00 起



PANASONIC
無線遙控
可收 9 9
大特價 \$

8



DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

中國廣東音樂曲藝團 (本埠藝林音樂研究社) 協助演出

日期：1987年11月21、22日一連兩天
時間：11月21日(夜場) 8:00 PM.
11月22日(日場) 2:00 PM.
地點：片打東街50號 中華文化中心禮堂

(集廣東全省，曲藝，音樂界之精英，節目多彩多姿，應有盡有)

團長：馮巨濤
主辦人：甄碧玲、鄺綺玲
藝術指導：蔡衍豪
本埠策劃：甄俊豪

著名演員：白燕仔、黃少梅、李丹紅、楊達、黃俊英、呂錦蘭、
林運洪、李艷玲、黎佩儀、嚴佩貞

天大面子情商…… 特別嘉賓閩秀名媛劉唐翠雄女士客串演唱
節目，演出形式…… 每場不同

(查詢電話：669-3559)

粵曲：單唱、對唱、彈唱、曲藝喜劇、
相聲、民歌、音樂(合奏)、(獨奏)

票價：名譽券 \$20元，(前座編號)
東西，後座 \$10元 自由位

售票處：①88號式樓，片打東街瑞珊美容中心 683-7028
②229號奇化街詩韻時裝公司 683-1513
③529卡路街藝林社 669-3559



聖誕新年送大禮

溫哥華至香港來回機票 \$888 包兩晚酒店 並包專人機場接送及 10 萬元飛機交通安全保險

聖誕／新年 聖誕／新年 聖誕／新年
來回溫哥華至香港無機位？ 欲要一個愉快假期？ 回港廉價機票、酒店？

報名處：開心旅遊 溫哥華華埠片打東街88號二樓 電話：685-9366 博益假期 百老匯西街19號地下 電話875-6377 或各旅行社接洽

特別贊助：香港粵海酒店 (尖沙嘴區最新落成之一流酒店)

美國老人自立為榮

中建華

在美國，老年人一般被認為是「老邁」、「衰弱」、「需要照顧」的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為「弱者」，而希望被視為「強者」。

在美國，老年人一般被認為是「老邁」、「衰弱」、「需要照顧」的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為「弱者」，而希望被視為「強者」。

「在過去，老年人一般被認為是『老邁』、『衰弱』、『需要照顧』的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為『弱者』，而希望被視為『強者』。」

在美國，老年人一般被認為是「老邁」、「衰弱」、「需要照顧」的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為「弱者」，而希望被視為「強者」。

「在過去，老年人一般被認為是『老邁』、『衰弱』、『需要照顧』的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為『弱者』，而希望被視為『強者』。」

在美國，老年人一般被認為是「老邁」、「衰弱」、「需要照顧」的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為「弱者」，而希望被視為「強者」。

「在過去，老年人一般被認為是『老邁』、『衰弱』、『需要照顧』的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為『弱者』，而希望被視為『強者』。」

在美國，老年人一般被認為是「老邁」、「衰弱」、「需要照顧」的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為「弱者」，而希望被視為「強者」。

「在過去，老年人一般被認為是『老邁』、『衰弱』、『需要照顧』的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為『弱者』，而希望被視為『強者』。」

在美國，老年人一般被認為是「老邁」、「衰弱」、「需要照顧」的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為「弱者」，而希望被視為「強者」。

「在過去，老年人一般被認為是『老邁』、『衰弱』、『需要照顧』的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為『弱者』，而希望被視為『強者』。」

在美國，老年人一般被認為是「老邁」、「衰弱」、「需要照顧」的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為「弱者」，而希望被視為「強者」。

「在過去，老年人一般被認為是『老邁』、『衰弱』、『需要照顧』的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為『弱者』，而希望被視為『強者』。」

在美國，老年人一般被認為是「老邁」、「衰弱」、「需要照顧」的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為「弱者」，而希望被視為「強者」。

「在過去，老年人一般被認為是『老邁』、『衰弱』、『需要照顧』的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為『弱者』，而希望被視為『強者』。」

在美國，老年人一般被認為是「老邁」、「衰弱」、「需要照顧」的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為「弱者」，而希望被視為「強者」。

「在過去，老年人一般被認為是『老邁』、『衰弱』、『需要照顧』的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為『弱者』，而希望被視為『強者』。」

在美國，老年人一般被認為是「老邁」、「衰弱」、「需要照顧」的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為「弱者」，而希望被視為「強者」。

「在過去，老年人一般被認為是『老邁』、『衰弱』、『需要照顧』的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為『弱者』，而希望被視為『強者』。」

在美國，老年人一般被認為是「老邁」、「衰弱」、「需要照顧」的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為「弱者」，而希望被視為「強者」。

「在過去，老年人一般被認為是『老邁』、『衰弱』、『需要照顧』的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為『弱者』，而希望被視為『強者』。」

在美國，老年人一般被認為是「老邁」、「衰弱」、「需要照顧」的。但事實上，美國老人自立為榮，他們不願被視為「弱者」，而希望被視為「強者」。



文摘

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

比華利山酒店高價易主

YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

十月廿四至十一月六日

- | | | |
|-----------------|----|--------|
| 珠江橋牌生油王 750g | 每樽 | 75¢ |
| 泰廣牌切枝玉米筍 14 oz. | 每罐 | 49¢ |
| 紅玫瑰鮑魚菇 280g | 每罐 | 67¢ |
| 富源隆雞嘜蠔油 1 lb. | 每樽 | \$1.39 |
| 皇帝城粟米蓉 14 oz. | 每罐 | 85¢ |
| 大粒花生 | 每磅 | 69¢ |
| 泰國杏仁涼糕粉 130g | 每盒 | 99¢ |
| 泰雞嘜罐頭香蕉 565ml | 每罐 | 85¢ |
| 三象糯米粉 454g | 每包 | 43¢ |
| 各味出前一丁 30包 | 每盒 | \$8.45 |

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

聖誕新年假期何處去？！

請參加

出發日期：十二月廿日

- ★首創旅行團送菲林服務
- ★營辦多年，經驗豐富
- ★行程豐富，包括湯邊墨西哥-TIJUANA市購物
- ★價錢最平，由\$415起

(家庭參加更有特價)

菲林任影·優質送

一日遊：大溫哥華 (星期三) \$38
西雅圖 (星期六) \$37
域多利 (星期日) \$56 起

(旅遊車上錄影帶是由國際錄影中心供應)

另設：電腦訂飛機票，及特平沖晒菲林15仙

地點：223 [KEEFER] 奇化街
電話：684-7551

中華特價中心

恆豐公司

2.39 英德紅茶包 (每盒100包)

99¢ 江門排粉 0.5kg

4.99 美極醬油 800 ml

5.69 萬歲粟米油

1.19 廣英白背木耳 4 oz

時新食品公司

79¢ 粉葛

69¢ 特大蓮藕

2.99 叉燒

1.19 香梨

99¢ 鴨梨

2.49 排骨

79¢ 豬潤

49¢ 特大甜橙

79¢ 芋頭

39¢ 蘿白

49¢ 百加利

今期特價品

新到甜滑

新到清甜

納偉旅行社

LOVE & WHITE TRAVEL

直接主辦各地旅行團，信譽昭著！
代理各航空公司廉價機票，快捷妥當！

中國之旅觀光團 全十天 成人\$2388
旅遊：廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州
出發日期：十一月十五日
(另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發)

日本東京、台灣、香港、台北 全十天 成人\$1588
旅遊：東京、大阪、京都、奈良、神戶、橫濱、東京、台北、香港
出發日期：十月十六日、十一月十二日、十二月九日、一月五日、
一九八八年二月四日、三月十七日

韓國、台灣、香港、台北 全九天 成人\$1338
旅遊：漢城、釜山、大邱、全州、濟州、台北、香港
出發日期：十月十三日、十一月八日、十二月廿二日、
一九八八年一月廿三日、二月廿七日、三月廿六日

星馬泰、香港、台北 全十一天 成人\$1868
旅遊：曼谷、吉隆坡、檳城、新加坡、香港、台北
出發日期：每月均有團出發

三藩市、羅省、RENO、拉斯維加斯、迪士尼樂園
聖地牙哥、海洋公園、航空全十一天 成人\$525 小童\$63
出發日期：十月十三日、十一月八日、十二月廿二日、
十二月廿七日 一九八八年四月三日、四月十七日

一日遊：溫哥華 \$38 西雅圖 \$37
(天天出發) 域多利 (VICTORIA) 成人\$60 小童\$54
上述旅行團由華人領隊隨團照顧

歡迎電話查詢：(604) 689-0501
或親臨：總店 539 號 奇化街 110 室 分店
片打東街 2828 號 夾夾街 105 室